

## 2017 翻译硕士汉语写作和百科知识备考冲刺指导

2017 研究生考试考试在即，百科和写作复习进入了最后冲刺。如何在最后阶段把握冲刺重点？如何科学分配答题时间？对于各种题型又该如何应对？

结合以上问题，文物考研翻译专硕教研室的王长亮老师给 2017 的准研究生们提出了以下几点建议，希望对处于紧张备考的小伙伴们有所助益。

**一、百科知识：认真过滤真题，把握重点，尤其是高频考点和时政热点，强化针对性。**

根据命题特点，尤其是近三年各个高校汉语写作和百科知识（以下简称汉百）的命题趋势，百科复习冲刺务必要强调针对性。换言之，最后这段时间的复习，就是学校考试什么题型，就按照什么题型准备，命题的重点方向是什么，就要紧紧根据出题方向梳理重点。

重点永远是重点。每年的试题中，总会有不同程度、不同数量的考题重复出现，甚至个别学校还重复考试同一作文。因此，对于考生来说，在考试前，认真细致地把所有真题涉及到的直接考点和间接关联考点过一遍至关重要。

按照考试特点来说，百科知识命题一般分为传统知识考点和时事热点考点。

传统考点，也叫高频考点，就是中西文化必须知道的常见知识点。中国文化方向，要突出中国历史的基本史实，尤其是重大历史事件，突出中国文学的比重，尤其是古代文学和文化中的诗词、戏剧（尤其是京剧、昆曲、川剧以及代表著作）、小说、类书、哲学宗教思想（比如孔子、心学、理学、诸子百家等）和科技著作（尤其是中医代表作品和医学家）等。西方文化，一般来说需要突出古希腊文化

(哲学和戏剧是高频考点)、英美两国的历史、政治、地理(山川河流湖泊)、文化、文学(尤其获得诺贝尔文学奖的英美作家)等。复习西方文化,要牢牢把握重大科技、文化典故、宗教思想(基督教)的代表人物和术语(如爱因斯坦的相对论、进化论、精神分析学说)。

时政热点部分,近一年的大政方针政策(如供给侧改革、全面二胎、一带一路),尤其是涉及到财经、政治、科技、文化、网络领域的重大事件、术语、热词要分外关注,近三年的命题说明,很多学校的命题越来越接地气,考察学生平时积累和对社会热点的关注。比如今年政治领域的英国脱欧、美国大选;科技领域的载人航天(神舟十一号飞船、引力波)、人工智能;文化领域的奥运会;网络热词方面洪荒之力;生态环保热词也是近两年引起命题老师强烈关注的重要命题方向,如PM2.5,生态文明、国际社会应对气候变化的一系列公约等等。

另外,个别学校仍然坚持考察学生在翻译方面的基本素养知识,比如考察中西翻译简史、中外翻译名家(以中国翻译名家为主)、以及翻译基本概念和术语等,这些都需要引起特别注意。

## **二、应用文写作:牢记常考写作类型,牢记应用文写作思路,有针对性积累应用写作素材。**

应用文写作的本质是考察学生能否运用汉语,按照不同应用文体的要求,写出符合要求、体现相应文体规范,能够具有应用价值的文章。

从命题方向来说,出题老师比较偏重校园生活、日常生活、行政公文、专业相关四个方向。考试冲刺应该从这四方面把握常考应用文的写作格式要求以及写作要素。

校园生活方面：讲座通知、活动策划、会议邀请、演讲和讲话、征文启事、比赛通知等，大多数是以考生熟悉的校园生活设置题目，格式要求不是很高。

日常生活方面：私人信函为主，比如感谢信、道歉信、表扬信、以及简历、求职信、自荐信、计划与总结等。

行政公文：多数以社会职场为背景进行命题，如简历和岗位招聘、商务信函、投诉和举报、决定、公函回复、请示、合同、说明文等。

专业方面：这类出题偏少，比如翻译培训、翻译项目管理方案等。

考虑到学生备课应用文写作实践较少，应该多看范文，熟悉格式和要素，把握根据写作主题这一根本写作思路。

**三、现代汉语写作：理清写作思路，不同类型命题作文要全面准备，动笔写作确保写作手感。**

现代汉语写作命题除了课堂上讲的四类作文外，在冲刺阶段，根据不同的命题类型，理清楚写作思路是至关重要的。

写作应试的本质是分析问题和分析问题的文字表达力考核。透过现象看到本质，能够运用发散思维进行逻辑思考和论证写作，这是写作考试备考冲刺必须牢牢把握的根本方向。

人生哲理与道德修养类的作文：通常是材料作文，命题者往往根据一个古诗句、名言名句、热点社会现象来考察学生对人生基本问题的思考，借此考察学生分析问题和解决问题的能力。这两年，以传统文化的人文素养为依托，出现了诸如“孝悌”、“己所不欲勿施于人”、“博观约取、厚积薄发”的题目。这类题

目具有普遍性的代表意义，学生要结合中国传统文化的百科知识学习，加上哲学分析，要善于引向个人擅长的写作角度，从而确定写作的中心论点，展现写作能力。

对于近两年频率较高的热点话题作文，要能够有所关注。尤其是教育、时政、文化方面的热点事件，要确保有所了解，才不至于无处下笔。要能够从事实出发，追根溯源进行原因分析，进而总结出社会热点话题带来的启示。

个别高校容易考察专业相关的作文，要强化概念了解和素材积累。

具体写作上，要尽量避免英式中文，议论文要做到言之有据，引论、本论和结论层次清晰。

考试前至少要动手写作若干篇作文，避免考场手生。

#### **四、科学分配时间，把握百科答题技巧，提高做题能力。**

近些年的百科命题，多数是以选择题、名词解释、简答题为主。下面侧重介绍一下名词解释的解释原则：

NO1 解释清楚（针对定义性的名词，举例也可以作为补充要点）

例如：文房四宝：指的是古人用于书写和绘画的四种基本工具：笔墨纸砚。

（14 华南理工大学）

NO2 语言与组织：（1）层次：总分总；（2）专业性最佳（判断句）；

（3）简洁至上（简单句、核心信息不重复），50~100 字（三行）。（针对四、五个要点的）

例如：1、知识产权：是指人们就其智力劳动成果所依法享有的专有权利，通常是国家赋予创造者对其智力成果在一定时期内享有的专有权或独占权。它有两类：一类是著作权（比如版权），另一类是工业产权（也称为产业产权）。具有专有性、时间性、无形性等特点。（13年对外经贸大学）

2、常春藤联盟：指的是美国东北部八所院校组成的体育赛事联盟。这八所院校包括哈佛大学、耶鲁大学、布朗大学、康奈尔大学等。常春藤联盟高校均是美国一流私立大学的佼佼者，也是美国教学水平最高的代名词。（14华东师范大学）

从时间分配来说，百科知识不要超过1小时，应用文写作应该1小时完成，大作文1小时较为合适。

以上就是针对翻译专硕提出的几点建议。

考生们，2017年的硕士研究生考试就要到来，在这最后的一段时间里，希望备考的学子们可以调整好心态迎接考试。文都考研专硕全体提前祝2017级的准研究生同学们，都考出自己的水平。

